

Za tvojo
reklamo
poklič
Novi
Matajur

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir - 0,77 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

st. 35 (1023)

Cedad, četrtek, 14. septembra 2000

Telefon
0432/731190



Izročilo junakov za jutri

Osrednja spominska svečanost ob sedemdesetletnici ustrelitve starih slovenskih antifasistov je v nedeljo privabila na gmajno pri Bazovici več tisoč ljudi. Prišli so od vsepovsod, iz tržaške, goriške in videmske pokrajine.

Toliksna prisotnost je bila jasen znak navezanosti naših ljudi na ideale, ki so bili že pred tolikimi leti odločilnega pomena, da se je slovenski narod v naših krajih ohranil. Bidovec, Marusič, Miloš in Valencič so bili mladi, življenja polni fantje, ki so v boju proti fašizmu že daljnega leta 1930 brez pomislekov tvegali vse. Življenja so dali za pravično stvar, kot je v pozdravnem nagovoru dejal

predsednik odbora za proslavljanje bazo-
viških žrtev Milan Pahor.

Predsednik Slovenije Milan Kučan je zborovanju naslovil brzojavko, slavnostna govornika pa sta bila senator Fulvio Camerini in monsinjor Marino Qualizza. Oba sta se navezala na stiri padle junake, ki do bili in so še danes zgled odpora proti nasilju in boja za obstoj svojega naroda.

Minilo je sedem desetletij, a lekcija zgodovina ostaja veljavna. Prav tako pa je potrebna trdna volja demokratičnih ljudi, da se med Slovenci in Italijani gradi prijateljstvo in sožitje.

beri na strani 2



Pozitiven obračun komisije

Na slovenskem konzulatu v Trstu se je prejšnji teden Komisija državnega zbora za Slovence v zamejstvu in po svetu sestala s predstavništvom Slovencev v Italiji. Obisk ob koncu mandata je bil poslovilnega značaja a obenem tudi prilika za obračun opravljenega dela.

Clani komisije, ki je bila prvič ustanovljena v tej mandatni dobi in je morala tudi določiti svojo sestavo in "pravila igre", so namreč izrazili voljo skleniti delo s poročilom, ki naj bi vsebovalo smernice in priporočila za nadaljnje delo. Predsednik komisije Marjan Schiffer je na srečanju dejal, da se komisija poslavlja z dobrim občutkom, da je delo pozitivno nastavila, da je dosegla cilje, ki si jih je zastavila in da je bilo delo pomanjkljivo v glavnem le na gospodarskem področju. Njegovo izvajanje so dopolnili tudi podpredsednik komisije Davorin Tercon in člani Ivo Hvalica, Zoran Lesnik, Samo Bevk in Jakob Presecnik.

Pozitivnim ocenam opravljenega dela so se pridružili predstavniki slovenske manjšine v Italiji, ki pa so opozorili tudi na se odprta vprašanja in se posebej zaustavili ob vprašanju pomanjkljive komunikacije med Slovenijo in zamejstvom ter se zavzeli za uveljavljanje skupnega slovenskega kulturnega prostora. V imenu Slovencev v videmski pokrajini se je Jole Namor zahvalila komisiji za vso izkazano pozornost.

Intervista a Dino Tropina, nuovo capo dell'istituto comprensivo di S. Pietro al Natisone

"La scuola bilingue? Confronto stimolante"

Il successore di Gloria Aita parla dei progetti in vista e del rapporto tra scuola pubblica e privata

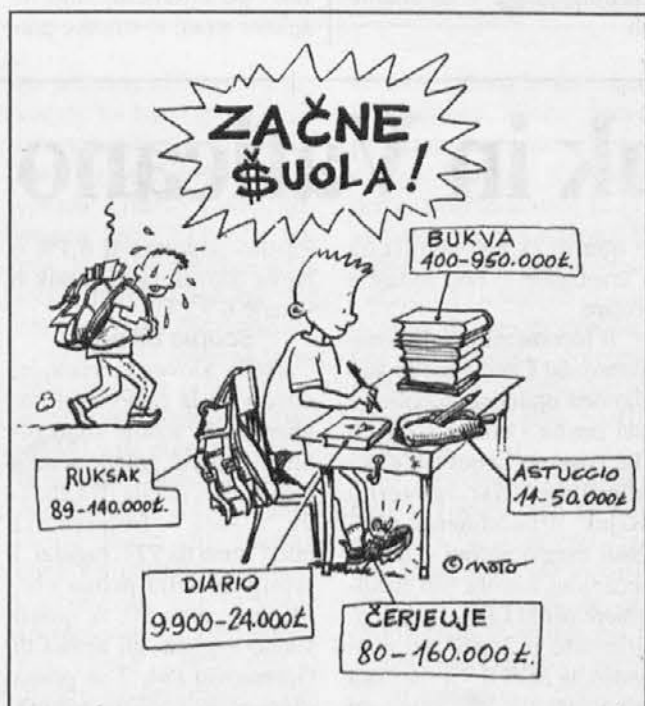
Quattro scuole materne, quattro elementari e due medie statali (in tutto 394 alunni, qualcuno in più rispetto allo scorso anno scolastico, un trend che perlomeno non è più negativo come in passato), una scuola privata bilingue ancora in crescita demografica, tanto che la prima elementare per la prima volta raddoppia. E a dirigere tutto ciò un nuovo capo dell'istituto comprensivo, Dino Tropina, certo non nuovo all'esperienza di direzione scolastica.

È stato infatti preside delle medie a Cividale, Mortegliano, Coseano, S. Pietro al Natisone, Marano, Moggio e Remanzacco, lo scorso anno è stato capo d'istituto a Sedegliano, e adesso il ritorno a S. Pietro.

Michele Obit
segue a pagina 4



Vrata dvojezične šole v Spetru so se ponovno odprla ob veseli razposajenosti otrok. V zraku je bilo občutiti zadovoljstvo ob novem solskem letu, čeprav tudi malo nostalgije za minulimi počitnicami. Ravnateljica Ziva Gruden je obiskala vrtec in vse razrede šole, vsem otrokom in učiteljem je zaželela uspešno delo. Sola je za tolikšno število otrok že pretesna (na sliki eden od dveh prvih razredov), na srečo pa bodo gradbena dela za razširitev na prvo nadstropje kmalu zaključena, verjetno že konec oktobra



Sabato 9 settembre le poesie di Silvana Paletti

In resiano a Vilenica

Sabato 9 settembre, in uno degli incontri letterari di Vilenica 2000, a cui partecipano gli scrittori più rappresentativi dell'Europa centrale, si è levata alta la parola di Resia. Quella parola che vive sulla bocca dei resiani consapevoli e orgogliosi della propria identità, ma fiorisce e si rinnova nella poesia. Nasce da sentimenti, emozioni e pensieri e poi si fissa sulla pagina del quaderno o del libro. E così costruisce un ponte dal passato verso il futuro. Nella suggestiva cornice del castello di Stanjel -

San Daniele del Carso, davanti ad un'ottantina di scrittori e poeti, di fama europea, Silvana Paletti è stata invitata e leggere i suoi versi di "No samo pot", "Dna rožica", "Gospodinave", "Terg" ed altri, tutti accolti con grande favore dal più che qualificato pubblico. Non solo. Sono stati anche stampati, sia nell'originale resiano ed inglese, nell'antologia dei testi letterari di tutti i partecipanti di quest'anno a Vilenica. (jn)

segue a pagina 3

Scuola, responsabilità e impegno

È stata un'estate laboriosa per le nostre istituzioni educative. Per buona parte del periodo estivo si sono svolte infatti le attività dei centri vacanza, volute dai Comuni: Pulfero, San Pietro al Natisone, Kranjska Gora, Clodig ed infine la colonia artistica che ha coinvolto ragazzi delle regioni contermini sulle rive del nostro Natisone. I ragazzi hanno esplorato, lavorato, sviluppato attività creative e di ricerca. Hanno eseguito piccoli scavi "archeologici" nel villaggio abbandonato di Predrobac, raccogliendo e classificando le piccole cose lasciate da quelle persone. Questi ottimi programmi non hanno impedito che l'attenzione principale ci distraesse dai problemi della scuola, che non sono rimasti fermi. Concretizzata la possibilità di avviare i lavori del primo lotto della ristrutturazione e dell'adeguamento interno dell'Istituto, i lavori sono proseguiti fin dai primi di luglio, includendo principalmente il primo piano.

Paolo Petricig
segue a pagina 4

Ob 70-letnici iz Bazovice apel za mir in sožitje med Slovenci in Italijani

Veliko število mladih se je spomnilo junakov

s prve strani
Proslavljanje 70-letnice bazovskih junakov se je vrstilo ves minul teden in se bo dejansko zaključilo konec tega tedna z mednarodnim odbojarskim turnirjem.

Tako sta v sredo k spomeniku v Bazovici položila venec predsednik slovenske vlade Andrej Bajuk in obrambni minister Janez Janša. V četrtek je bila spominska svečanost ob nagrobniku junakov na tržaskem pokopališču pri sv. Ani, v petek pa so Bidovca, Marušiča, Miloša in Valen-

čiča počastili tudi v spominskem parku v Kranju.

Pred nedeljsko svečanostjo, na kateri je bilo prisotnih veliko mladih, so taborniki in skavti organizirali bedenje ob spomeniku, ki se je začelo v soboto zvečer in ob tabornem ognju nadaljevalo vse do jutra. Okrog polnoči so ob ognju recitirali odlomke svojih del slovenski in italijanski literarni ustvarjalci. Gre se zabeležiti velik uspeh tradicionalnega planskega pohoda, ki se ga je letos udeležilo kakih petsto ljudi.

Po izjavah časopisa v znamenju kontinuitete

Clavora direktor Doma

S septembrsko številko se je za petnajstdnevnik DOM začelo novo obdobje. Od Marina Qualizze, ki je kot odgovorni urednik podpisoval beneški časopis od 1. novembra 1983, je prevzel stafetno palico Ferruccio Clavora. Uredniški odbor, v katerem so duhovniki Marino Qualizza, Dionisio Matteucig, Emilio Cencig, Mario Gariup in Natalino Zuanella, je torej zaupal laiku vodenje časopisa. Novi dire-

ktor pa se v svojem uvodniku obvezuje, da se bo močno prizadeval za nadaljno uveljavitev časopisa, kot svobodnega in avtonomnega glasnika slovenskega katoliškega sveta v videmski pokrajini. Clavora izraza zaskrbljenost zaradi vsestranske globoke krize, ki jo doživlja Benečija in poudarja informativno in formativno vlogo Doma. Novemu odgovornemu uredniku želimo uspešno delo.

Drnovšek bo ponovno kandidiral

V teh dneh se kongresi in volilna srečanja strank, ki bodo sodelovale na parlamentarnih volitvah 15. oktobra, vrstijo kot na tekočem traku. Konec prejšnjega tedna je potekal v znamenju najpomembnejših strank, ki so predstavile svoje volilne programe in kandidate, ki se bodo potegovali za 90-članski Državni zbor (v njem sta dve mesti zagotovljeni predstavnikoma italijanske in madžarske narodne skupnosti).

Lahko bi rekli, da največjo novost tega predvolilnega "golaža" predstavlja novica, da se je predsednik liberalne demokracije, 8-letni predsednik vlade Janez Drnovšek odločil, da bo kandidiral in sicer v ljubljanskem volilnem okrožju. Do zadnjega se namreč ni znal, ali bo Drnovšek nadaljeval s politiko in če bo tudi za to priložnost stal na čelu svoje stranke. Ni namreč brez pomena, ali se LDS predstavil s svojim liderjem, ali pa brez njega. Njegova odločitev, da bo ponovno kandidiral, pomeni za stranko veliko, tudi z vidika zbiranja volilnega konsenza.

Sicer bodo med liberaldemokratskimi kandidati vsi najpomembnejši predstavniki te stranke, med njimi tudi bivši poslanec SKD Ciril Pucko. Na Primorskem bodo kandidirali tudi nekateri predstavniki Zveze za Primorsko, ki se je povezala z LDS, ter dosedanji podpredsednik parlamentarne komisije za zamejstvo Davorin Terčon (predsednik komisije Marjan Schiffrer ne bo več kandidiral).

Na kongresu so se zbrali tudi Janševi socialdemokrati, ki so prepričani v velik volilni uspeh. Ko smo "serfali" po internetu, smo na spletni strani te stranke pre-



Janez Drnovšek

brali volilno anketo, ki je nenavadna v tem, ker se močno oddaljuje od vseh ostalih, ki so jih objavili mediji. Na podlagi te ankete, naj bi Janševa stranka dobila 40 odstotkov glasov, Pahorjeva ZLSD 30, Drnovškovi liberaldemokrati pa 11.

Kot zanimivost lahko rečemo, da ne bo več kandidiral na listi SDS novogoriški poslanec Ivo Hvalica.

Pri Pahorjevi Združeni listi socialnih demokratov so prepričani na volilni uspeh in to pripričanje jim "zagotavljajo" tudi številne ankete. Sicer tudi pri tej stranki bodo ponovno kandidirali vsi dosedanji poslanci (z izjemo Cirila Ribičiča), med kandidati lahko omenimo gledališčenika Borisa Kobala, ki se bo preizkusil tudi v politični areni.

Precej zanimanja vlada za kandidate, ki jih bodo izbrali pri novi Bajukovi stranki (Nova Slovenija), saj je verjetno že gotovo, da nobeden od poslancev iz vrst SKD ne bo sodeloval pri tej stranki.

Njihovo privoljenje so namreč dali Zagožnovi združeni stranki SLS-SKD, ki bo med kandidati stela tudi dosedanja državna sekretarja na Uradu za Slovence v zamejstvu in po svetu Petra Venclja in Michaelo Logar. (r.p.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetic

Z bazovske gmajne sem minulo nedeljo odhajal poln globokih in pozitivnih vtisov, da jih redke sence ne morejo ohladiti.

Pa naj mi bo dovoljeno nanizati tudi nekaj kritičnih in samokritičnih misli.

Mislím, da smo bili tudi letos neprijetno presenečeni zaradi kričeče odsotnosti predstavnikov oblasti, od tržaské občine do vlade, da o častnem vođu vojske Republike Italije, rojene v odporstvu, sploh ne govorimo.

In vendar. Bilo je poleti 1970, ko sem se mudil v Moskvi, na seminarju leposlovne fakultete. Vzporedno je potekal kongres zgodovinarjev, kjer smo občasno pomagali kot tolmači. Tu sem spoznal Ferruccio Parrija, voditelja CLN, ki je vodil prvo povojno italijansko vlado. Med večerjo na prijateljevem domu sem ga vprašal, ali bi spregovoril na bližnji svečanosti ob 40-letnici ustrelitve bazovskih junakov. Navdušeno je sprejel in mi nato pripovedoval o stikim med Tigrom, Borbo in skupino "Giustizia e libertà".

Parrija žal ni bilo v Bazovico. Ko sem ga nekaj tednov pozneje obiskal na njegovim skromnem rimskem do-

mu, je ležal v postelji in težko kašljal. Staknil je pljučnico, ki ga je kmalu zatem ugonobila. Pa je iz postelje narekoval brzjavko, ki so jo prebrali v

Bazovici: "Na vaši svečanosti ne sme manjkati poklon italijanskega Odporstva!"

No, kamor bi bil sel Parri, bi lahko prišel Illy. A ne? Sicer pa je manjkal tudi slovenski predstavnik v rimskem in evropskem parlamentu. Zamujena priložnost. Jaz sem v Bazovico šel tudi takrat, ko so me javno psovali.

Te odsotnosti v marsičem pogojuje nedorečen odnos do naše skupne zgodovine. Počakajmo na skorajšnjo objavo izsledkov mešane slovensko-italijanske zgodovinske komisije, da bomo svojo preteklost lahko brali bolj umirjeno in strpno, brez zamolčevanj in cenzur.

Tudi tržaski "Piccolo" je med vrticami dajal razumeti, da so bili bazovski junaki le "teroristi", sami pa častijo Oberdana, nesojenega cesarjevega morilca.

In mi? Kdaj se bomo otesli zgodovinskih kompleksov? Pravimo, da je bila ustreljena četverica slovenskih antifasistov, čeprav je bil Miloš po narodnosti Hrvat. Pričevanje o ustrelitvi se je v nedeljo zaustavilo, ko je eksekucijski vod pomeril... Potem so junaki zakričali: "Živela Jugoslavija, smrt fašizmu!" Tako je bilo in Jugo-

slavija, ki so jo nosili oni v srcih ni bila Miloševićeva spaka.

Kdaj se bomo nehali sprenevedati ob Tomažičevem poslovilnem pismu? Saj ni pisal "ko boste svobodno živeli v svoji svobodni domovini", pač pa v "sovjetski domovini". On je pač verjel tako in zasluži spoštovanje.

Priznam, da se mi vsakič v srcu utrga, ko slišim himno o vstajenju Primorske. In se sprašujem, koliko starejših v mislih poje oni drugi refren "in masčevana bo Bazovica, v zori krvavi nebo zažari", kakor smo ga peli, policijski prepovedi navkljub, mladinci šestdesetih let. Zakaj bi zbori ne pričeli svečanosti z Venturinijevo Bazoviško in zaključil z Vstajenjem Primorske, ki ji odgovarja iz novih zgodovinskih razmer, da smo "klic masčevanja v sebi zadržali, ga pokopali globoko v srce".

Skavtom, ki so demonstrativno tedaj peli Zdravljico pa se to: jaz, bi na tem svetem mestu ne pel, da so "trte obrodile vince nam sladko", pač pa, naj "žive vsi narodi", ki zele mir in "ne vrag, le sosed bo mejak". Upam, da bomo nekoč v Bazovici slišali skupaj slovensko in italijansko državno himno, ko bosta skupaj stražila spomenik vojaška voda obeh držav. To si naši junaki zaslužijo.

P.S.: V Bazovici me je marsikdo ustavil in vprašal, kako to, da minuli teden nisem napisal svojega rimskega pisma. No, napisal sem ga že, vendar se je izgubilo nekje v računalniških mrežah.

Sostegno alla pace

Il presidente della repubblica Milan Kučan all'assemblea generale dell'Onu nei giorni scorsi ha annunciato l'intenzione della Slovenia di aumentare il sostegno finanziario per le missioni di pace delle Nazioni unite. Nel 1999 la Slovenia con un PIL procapite medio di 10.000 dollari aveva contribuito alle operazioni di pace con 170.000 dollari.

Bajuk dal Papa

Andrej Bajuk, dopo il vertice tra Slovenia, Ungheria, Croazia ed Italia, tenutosi a Budapest, compirà oggi, giovedì 14 settembre, una

Il premier Bajuk in Vaticano

visita in Vaticano. Il presidente del consiglio sloveno, accompagnato dalla moglie, sarà ricevuto da papa Giovanni Paolo II. In programma c'è anche un incontro con il segretario di stato Angelo Sodano.

Tempo di elezioni, tempo di sondaggi

Il quotidiano Delo continua a tastare il polso degli sloveni verificando il loro orientamento politico a poco più di un mese dalle elezioni del 15 ottobre prossimo.

L'ultima indagine premia i liberaldemocratici (LDS) come primo partito in Slovenia con il 19,1%, al secondo posto con appena il 6,3% la Lista unita (ZLSD), al terzo i socialdemocratici (SDS) con il 5,3%. Il dato più significativo, certamente destinato a cambiare nelle prossime settimane quando il clima elettorale diverrà più arroventato, riguarda gli incerti e le astensioni. Il 33,8% degli interpellati dichiara di non aver fatto ancora la sua scelta

e ben il 21,8% manifesta l'intenzione di non andare a votare.

Il barometro politico, misurato dal Centro per lo studio dell'opinione pubblica e dei media - commissionato dal governo Drnovšek e poi annullato dal governo Bajuk, ufficialmente per i costi troppo elevati -, dà indicazioni ancora più lusinghiere per la LDS che raccoglierebbe il 21,8% del consenso, la SDS il 9%, la Lista associata l'8,5%, il nuovo

Partito popolare il 6,1% e Nova Slovenia di Bajuk e Peterlè il 5,2%.

Scuole bilingui

Nella Slovenia orientale, dove vive la minoranza ungherese, le scuole sono bilingui. La più grande scuola elementare, quella di Lendava, sarà frequentata quest'anno da 727 ragazzi. I remigini della prima elementare sono 80. A questi vanno aggiunti gli alunni di Genterovci (84, 7 in prima elementare), Dobrovnik

((92, 11) e Prosenjakovci (86, 9). La scuola media superiore bilingue di Lendava sarà frequentata da 320 allievi, di cui 67 sono gli iscritti al primo anno.

Troppi suicidi

La Slovenia è uno dei paesi dove il fenomeno dei suicidi è tra i più diffusi. Con 31 suicidi su 100 mila abitanti si colloca al sesto posto in questa terribile classifica dopo Lituania, Estonia, Lettonia, Russia e Ungheria. Il dato più inquietante riguarda i giovani: ben sei studenti delle scuole superiori su dieci dichiarano di aver già pensato al suicidio.

Ha letto le sue poesie davanti a scrittori dell'Europa centrale

Silvana Paletti invitata all'incontro di Vilenica

segue dalla prima

L'invito a partecipare a Vilenica è stato un riconoscimento inaspettato, ci ha detto Silvana Paletti, ma di grande soddisfazione. E come non comprendere la gioia di vedere la sua poesia accanto a quella di grandi autori contemporanei e soprattutto di vedere riconosciuti dignità e valore letterario al dialetto resiano, posto accanto alle altre lingue europee. E ciò che a Silvana preme sottolineare è proprio l'alto livello raggiunto dall'espressione linguistica resiana che - dice - dovrebbe essere motivo di soddisfazione per tutta la Val Resia.

"Mi sono commossa", ha aggiunto, "ma proprio lì sul palco mi sono vista passare davanti agli occhi tutti i cassonetti per la spazzatura pieni di testi e pubblicazioni scritti in resiano. Buttati via senza nessun rispetto, come spazzatura, appunto. E mi sono sentita ancora una volta profondamente ferita".

Silvana Paletti è una persona modesta, ma va detto che sono ormai numerose le pubblicazioni in cui compaiono le sue poesie ed una trilingue (resiano, sloveno ed italiano) è in fase di preparazione. Tra le opere editate ricordiamo almeno le raccolte "Kocitare pujajo", uscito a Pisa a cura di Arrigo Buggiani e il libro friulano "Tiere



Silvana Paletti in una foto d'archivio

me". Molto significativo è anche il suo lavoro di traduzione in resiano sia per l'uso nella vita religiosa, sia per edizioni destinate ai bambini come Relè o Biel scrivint (libro e videocassetta).

Per manifestare la propria identità bisogna scrivere, è il chiodo fisso su

cui Silvana non si stanca di battere. "Un'altra ferita al cuore per me sarebbe vedere considerato il resiano soltanto un cimelio del passato o adatto solo per banali e superficiali esibizioni".

La sua amarezza deriva dalla consapevolezza che sul terreno della dignità,

della difesa e della valorizzazione del resiano si stanno facendo molti passi indietro.

Basta prendere in mano l'ultimo giornale del Comune di Resia, del resto, per rendersene conto. Intanto c'è il pensiero (debole, oserei aggiungere) del vicesindaco Adele Martinello secondo cui leggi di tutela linguistica non servono, basta trasmettere ai figli quanto imparato dai genitori. E poi la "praviza" in resiano il cui intento sembra principalmente quello di dimostrare che ognuno lo può scrivere come gli pare.

E ciò in barba a studiosi della levatura di Milko Matičetov, Pavle Merku e Roberto Dapit per non parlare di Han Steenwijk che da anni lavora sul resiano e la sua grammatica anche per conto del Comune di Resia. (jn)

MATI NU WOTROK

Na ni mu stulù
mati nu wotrok
lehko mu puduje z dubruto
staro nawado
od sveh judi
da ta krji se ni zgubi.

DUBRUTA OD SERCA

Tuw ni dulini
rasti na lipa roza

na ma stuw kulojow
dan janjol jo ubwirè
po vsimo svete jo nisë
za no same lipe vasajè.

SERCE SAMO RUMUNI

Dulina Rezija
na skali ja nu ti
luna gri use nuçi
serce samo rumuni.

Silvana Paletti

Sopra alcuni dei versi letti a Vilenica

Sklad Sardoc v pomoč našim študentom

Upravni odbor sklada "D. Sardoc" razpisuje natečaj za dodelitev sledečih stipendij:

- pet stipendij v znesku milijon lir, za učence Zavoda za slovensko izobraževanje. Prošnji mora biti priložen družinski list in davčna prijava vseh družinskih članov

- pet stipendij v znesku dva milijona in petsto tisoč lir za univerzitetne študente. Prošnji morajo biti priloženi sledeči dokumenti: fotokopija univerzitetne knjižice z izidi opravljenih izpitov, družinski list in davčna prijava vseh družinskih članov

- ena stipendija v znesku pet milijonov lir, za podiplomski studij ali specializacijo. Prošnji morajo biti priloženi sledeči dokumenti: potrdilo o opravljenem univerzitetnem študiju s končno oceno, družinski list in davčna prijava vseh družinskih članov

- z namenom ohranjanja lika dr. Dorčeta Sardoc bo sklad dodelil stipendijo v znesku treh milijonov lir za raziskavo namenjeno eventualni objavi v okviru podiplomskega studija na temo "Protifasistično in protikupatorsko delovanje primorskih ljudi". Kandidati naj v prošnji navedejo osnovne okvire raziskave ter priložijo dokumente o opravljenem študiju, družinski list in davčno prijavo vseh družinskih članov. V prošnjah morajo biti

navedeni podatki o drugih prejetih stipendijah in podatki bančnega računa na katerega bo stipendija nakazana. Pri dodelitvi stipendij bo upravni odbor upošteval predvsem študijske uspehe in potrebe prosilcev na osnovi 5. člena statuta sklada stipendije bodo dodeljene do 31. oktobra 2000. Za vse potrebne informacije so na razpolago člani odbora Boris Peric (0481-32545), Zdravko Custrin (0481-387310), Vera Tuta Ban (040-299632) in Karlo Černic (0481-78100). Za interesirani naj dostavijo prošnje do 22. septembra 2000 v zaprti ovojnici na sledeči naslov:

Sklad - Fondazione D. Sardoc c/o studio legale - odvetniška pisarna Sanzin, ulica Diaz st. 11, Gorica.

SCUOLA DI MUSICA Iscrizioni

La Glasbena sola - Scuola di musica di S. Pietro informa che sono aperte le iscrizioni per il nuovo anno scolastico. La novità quest'anno è quella dei corsi di canto (per ragazzi e adulti, separatamente per chi canta già nei cori) ed il corso di fisarmonica diatonica. Tel. 0432 - 727490

L'Inquisizione nella Slavia

Martino Duriavigh di Tribil
sospetto di eresia - 1600

28

Faustino Nazzi

L'arringa

L'avvocato de Zucco è disperato e, se non proprio fino a questo punto, è per lo meno sconcertato. Scrive all'inquisitore il 22 marzo:

«Per l'esattezza, le opposizioni, le dichiarazioni e le persone dei testimoni presentate contro Martino sono inficcate dal carattere di assoluta singolarità. Testes enim singulares(43) non probant neppure in fatto d'eresia».

In realtà il tribunale aveva ascoltato solo testi che negavano l'atto di corruzione nei loro confronti senza possibilità di conforto o smentita da parte di un ter-

zo presente all'atto; e l'avvocato ha buon gioco a citare una quantità di testi ed autori giuridici di tutto rispetto: Giulio Claro, Simanca, Lapo, Edmeric, Pagna, la prassi costante della stessa Inquisizione ecc. Ed ora capovolge l'argomento:

«Del resto sebbene la regola del teste unico o singolare non costituisca prova(44), tale norma è limitata da quest'altra che non è applicabile al caso del testimone unico che depone contro il corruttore, oppure contro colui che lo vuole corrompere. Infatti quando uno vuole indurre con il denaro un testimone a deporre alcunché contro la

verità e questo lo asserisce il testimone, allora prova pienamente contro il corruttore. E questo si attaglia perfettamente al caso di Juvan Boltero che afferma di poter provare pienamente l'affermato tentativo di corruzione dei rev.di canonici che hanno inteso corromperlo con il denaro perché deponesse il falso contro Martino».

L'argomentazione dell'avvocato non fa una grinza e bisogna pur dire che la legislazione inquisitoriale su questo punto, nel privilegiare la testimonianza del teste «unico» vittima di un tentativo di corruzione, supera ogni altra per

l'amore ed il rispetto della verità e della persona. Questa disposizione "moderna" è l'indizio più evidente del carattere sacro di questo istituto, cioè della sua derivazione dal sacramento della confessione. L'amore della verità privilegia le coscienze e non le formalità giuridiche; nella confessione è la sincerità del penitente che dà senso ed efficacia all'intero atto. A garanzia di questa sincerità, pur in un processo che ha sempre come base la legge e non la grazia, si privilegia la verità anche a scapito della formalità, cioè della possibilità di riscontro formale. L'Inquisizione sembra rinunciare per questo caso alla sicurezza del diritto per attingere alla sincerità delle intenzioni, dove si configura e prende corpo il delitto, che è il suo obiettivo formale: «Quel che esce dalla bocca viene dal cuore» (Mt. 15,19.).

Ma può un tribunale,

che vuole essere fatto pubblico e giuridico, prescindere dalle esigenze formali? Si condannerebbe ad essere un puro atto in foro interno, cioè una confessione privata. È vero che ne tradisce l'origine, ma non per questo vi si può ripiegare, «per la contraddizione che nol consente». Una pianta così contraffatta, in un'atmosfera così forzata, è inevitabile che assuma forme le più contorte e deformanti. È l'esito fatale della "verità" come della "perfezione" nella storia. La chiesa della «verità infallibile», spezzando il velo del tempo, ha generato il suo opposto. Il santo dalle virtù "eroiche" è il principio di ogni macello nella storia. La procedura inquisitoriale, cancellando i confini insuperabili tra foro interno e foro esterno, tra individuo e società, tra essere e dover essere, ha prodotto l'orrore più efferato di ogni tempo. «La confes-

sione o atto di sottomissione è infatti l'ultimo atto dello smantellamento della identità di una persona, la sua terribile resa finale»(45)

(43) «I testimoni si dicono singoli quando nelle deposizioni sono solo parzialmente d'accordo, pur concordando nella sostanza e nell'effetto, per es. uno dice: "Mi ha stregato la vacca" e un altro: "Ha stregato mio figlio"; in questo caso entrambi sono d'accordo sul fatto della stregoneria» (H. Krämer, op. cit., p. 356). L'avvocato de Zucco dice «etiam in causa haeresis», ma è appunto in tale circostanza che si esigono maggiori garanzie: «Sembra che due (testimoni) concordati e legittimi non siano sufficienti a causa del carattere immane del crimine» (Ivi)

(44) Un esame di questa pubblicistica inquisitoriale si può vedere in Romanello M., *Introduzione, in La stregoneria in Europa* (a cura di) M. Romanello, 1975.

(45) M. Fumagalli - B. Brocchieri, *Pico della Mirandola*, 199, p. 104.

Intervista al nuovo capo dell'istituto comprensivo

“L'obiettivo è comunque la centralità dell'alunno”

dalla prima pagina

In questa intervista, la prima nelle sue nuove funzioni, Tropina (che è originario di Azzida e vive a Cividale, dove è tra l'altro consigliere comunale eletto come indipendente in An) affronta tra l'altro la questione dei rapporti tra scuola pubblica e scuola privata bilingue.

Come pensa di impostare il suo lavoro?

“Puntando sulla centralità dell'alunno, dandogli la possibilità di sfruttare, oltre all'attività curricolare, anche opportunità aggiuntive. Ad esempio quelle legate alle nuove tecnologie. S. Pietro si sta collegando via Internet con altri sette istituti presenti sul territorio, con altre scuole ed altri enti”.

Ci sono progetti già messi a punto?

“Nel Piano di offerta formativa, che i docenti stanno rivisitando, sono previsti progetti a vari livelli, tenendo conto delle difficoltà finanziarie, perché il Ministero ha ridotto i contributi. Si sta pensando soprattutto ad avere migliori rapporti con l'esterno, a far conoscere le nostre scuole coinvolgendo tutte le realtà del territorio”.

Sappiamo che esiste anche un progetto proposto dall'Unione emigranti sloveni...

“Sì, rientrerà sicuramente nel Piano. Attraverso il Comune di Stregna si vorrà dare sostegno dal punto di vista linguistico e culturale



Il nuovo capo del comprensorio scolastico di S. Pietro
Dino Tropina

pendano da altri fattori, ad esempio dagli orari”.

La domanda precedente è stata fatta perché, secondo alcune voci, lei non avrebbe dimostrato di tenere in grande considerazione l'istituto bilingue.

“Guardi, non voglio che in queste questioni entri la politica. Il mio punto di riferimento è sempre legato alla migliore formazione possibile che può essere data all'alunno”.

Come vede l'ormai prossima approvazione della legge di tutela per gli sloveni, che interesserà anche il comparto scolastico?

“Non darò una risposta di opportunità ma da professionista: se la richiesta della comunità è quella, sia fatto ciò che la comunità richiede”.

Michele Obit

ad alunni in difficoltà. In generale, visto che abbiamo molti alunni stranieri, c'è richiesta di mediatori culturali e linguistici. Faremo anche attività extrascolastica, con operatori esterni, per l'apprendimento del tedesco e dello sloveno”.

Come giudica la presenza, all'interno del comprensorio, della scuola bilingue di S. Pietro?

“Stimolante, volenti o nolenti c'è un confronto, credo che l'offerta formativa sia buona sia in una scuola che nell'altra. Le scelte dei genitori penso di-

dalla prima pagina

Quando questi lavori saranno conclusi, disporremo di nuovi spazi funzionali, pronti per le nuove evenienze. La prima che ci si è parata davanti è l'istituzione di una classe prima parallela, con la prospettiva nel tempo di una articolazione della scuola su due sezioni. Il numero degli alunni è cre-

All'inizio del nuovo anno scolastico un augurio tutt'altro che rituale

Tra responsabilità e impegno

sciuto e la decisione viene incontro anche all'esigenza di una migliore qualità educativa. Su questo punto c'è stata seria discussione, e certamente ognuno di noi è cosciente delle proprie responsabilità di fronte all'intera comunità slovena.

È ben noto al lettore che la legge di tutela della minoranza slovena ha ricevuto un'importante accelerazione con l'approvazione della Camera dei deputati. Ci sono fondate prospettive per l'approvazione anche in Senato perché la legge diventi effet-

tiva. Oltre a tutte le opportunità che si affacciano in generale (abbiamo già la legge per le minoranze in Italia), la nostra scuola bilingue è destinata ad assumere la posizione di scuola di Stato a tutti gli effetti, con una propria autonomia. Per il momento

non ci sporgiamo a guardare ancora più lontano, cioè alla riforma generale della scuola, ma tenerla ben presente nelle innovazioni che si renderanno necessarie anche per la nostra scuola. L'augurio di buon anno scolastico, dunque, non è rituale, ma di costante attenzione ed impegno per tutti.

Paolo Petricig

Turismo, un bando di concorso per l'erogazione di servizi minimi

Il turismo è al centro di uno dei quattro bandi di concorso divulgati dalla Natison Gal. Si prevedono interventi per la sua fruizione attraverso strutture di basso impatto ambientale, come mini centri sportivi, piste ciclabili, maneggi, percorsi attrezzati, ma anche musei e mostre permanenti. Altre azioni potranno essere finalizzate a migliorare l'assistenza alle aziende che operano sul territorio, anche mediante l'attività di giovani animatori. Infine si potranno proporre iniziative di collegamento tra esercizi ed operatori turistici, forme multimediali di comunicazione per la promozione del territorio, spese per la commercializzazione del

prodotto attraverso pacchetti turistici. I beneficiari del bando possono essere amministrazioni pubbliche ma anche operatori privati. Le risorse pubbliche sono pari a 280 milioni per interventi per la fruizione, a 330 milioni per le micro attività di servizio turistico, e per 192 milio-

ni per la gestione dell'offerta turistica. Le percentuali di contributo previste variano dall'1% come tetto massimo per le spese per la realizzazione del piano d'impresa o dell'intervento al 100% che può essere destinato ad enti pubblici per interventi per la fruizione.

Ferrovia Udine-Cividale, i privati nel traffico merci

Il Ministero dei Trasporti ha dato il via libera al traffico delle merci lungo la ferrovia Udine-Cividale gestito da aziende private. Il collegamento tra la zona industriale udinese e quella cividalese permetterà una sensibile riduzione dei costi di trasporto delle merci ma anche un alleggerimento del traffico pesante su gomma.



Corso P. D'Aquileia, 12 - CIVIDALE DEL FRIULI (UD)

Tel. 0432/732294 - fax 0432/730061

Viale Venezia Giulia, 17 - CORMONS (GO)

Tel. 0481/639387

www.immobiliareducale.it

PROPOSTE IN VENDITA:

- TOGLIANO (Torreano) nuova quadrifamiliare, appartamenti tricamere biservizi; giardino proprietà, pagamento dilazionato.
- TARCENTO centro, nuovi appartamenti bicamere in corso di ultimazione, finiture personalizzabili, L. 170 milioni.
- CIVIDALE loc. "al Gallo", nuovi bicamere e tricamere, biservizio, giardino proprietà, doppio garage.
- CIVIDALE zona centrale, trifamiliare in ristrutturazione, mansarda bicamere, garage e posto auto.
- CIVIDALE zona centrale, spazioso bicamere termoa autonomo in ottime condizioni.
- CIVIDALE centro storico, nuova ristrutturazione, ampio appartamento bicamere soppalcato, possibilità garage.
- TOGLIANO (Torreano) in ottimo contesto villette in bifamiliare di nuova costruzione, pagamento dilazionato, L. 320 milioni.
- PREMARIACCO ampia villa con 2.000 mq. giardino, ottime finiture. Trattative riservate in ufficio.
- TORREANO villetta su due piani con ampio scoperto.
- S. LEONARDO terreno edificabile di circa 600 mq., buona posizione, L. 30 milioni.
- CIVIDALE Centro storico, nuovissima ristrutturazione, negozi e uffici di varie metrature.
- CIVIDALE Centro storico, cedesi avviata attività abbigliamento intimo, trattative riservate.
- CIVIDALESE lotti di terreno edificabili urbanizzati di varie metrature.
- PREPOTTO (Castelmonte) casa riattata su due piani con ampio scoperto.
- CORMONS zona residenziale, recente villa indipendente
- CORMONS centralissimo nuovo bicamere ampia metratura con garage.
- CORMONS zona centrale, recente ampio bicamere autonomo.
- CIVIDALE cedesi aviatissimo bar-café, trattative riservate.
- CIVIDALE cedesi centralissimo bar-osteria, trattative riservate.
- CIVIDALE Centro storico, casa ristrutturata su tre piani con garage.

PROPOSTE IN AFFITTO:

- S. GIOVANNI AL NAT. villa completamente arredata con ottime finiture; affitto impegnativo.
- CIVIDALE ufficio di 40 mq. primo piano; altro piccolo studio al piano terra.
- CORMONS zona centrale negozio-ufficio circa 100 mq., vetrinato.

Cerchiamo per ns. clienti rustici anche da riattare nelle Valli del Natisono, Colli orientali e Collio.

“Nono Renzo, te imam puno puno rad!”

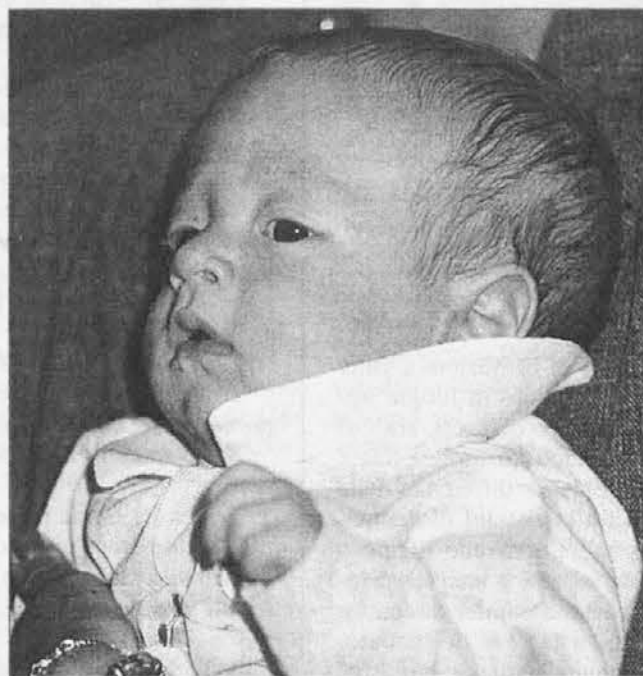
“Nono Renzo!!! Al si vidu, kako lepo sorprezo sam ti naredu!!! Sam takuo minen pa že viem, de rad, prebieraš Novi Matajur, de ga čakaš an de ko pride, hitro prebereš novice, predvsem če so jiz tojih kraju. Telekrat ušafaš an mene! Nono Renzo, te imam puno rad!”

Tel srečan nono je Lorenzo Bordon - Starnadu iz Police, ki živi z družino v Pasian di Prato. Kak miesac od tegà, 26. februarja letos, je ratu nono. Navuoda sta mu ga šenkala njega hči Martina an zet Mauro Novello, ki je iz San Giovanni al Natisone, kjer tudi mlada družina živi.

Puobič se kliče Michele. Fotografijo, ki jo videta tle, so mu jo nardil tisti dan, ki so ga karstil, na 4. junija letos. Je pru an liep poberin, an tudi bruman, pridan, nam je jala nona Lorianana.

Lorianana je iz Belluna, zapoznala je Renza Starnadovega v Zviceri, kjer sta dielala. Lorianana je pru pri-

dna an se ji pari pru spoštovat tudi navade an jezik, ki je od njega moža takuo, de počaso počaso kako besiedo po sloviensko se jo je navadla tudi ona an ponošno nam je jala, de te zadnjo stran Novega Matajura jo zna že prebrat! Brava



Lorianana. Lorianana jo videmo na drugi fotografiji, kjer so stier generacije: mali Michele v naruočju mame Martine, na čeparni je nona Lorianana, na te pravi pa biznona Nina.

Je kaka reč, de Michele je parnesu puno veseja vsiem njim, pa tudi nonam v San Giovanni, ki sta Franco an Carmen, drugim biznonam an vsiem te družim v družini.

Michele, de bi ti lepuo rasu an de bi biu pravo veseje za vse v družini ti vsi iz sarca zelmo.

Tel je Michele. Gor na varh je kupe z mamo nono an biznono



An avtomobilist je su po veliki cesti okuole 100 km na uro, kadar je zagledu 'no tablo, ki je pisala: "Počas 30 km". Cetudi nie zastopu zaki, ker cesta je bila ravna, je začeu vozit buj počaso. Buj napri je ušafu drugo tablo: "Počas 20 km" an se drugi: "Počas 10 km". Na zadnjo je zamerku 'no veliko tablo, kjer je pisalo: "Dobrodošli v Počas na Soci".

Kapitanih od bastimenta je zaueku:

- Varzita sidro, ankoro!

- Zaki, gaspuod kapitanih? - je poprašu an mladi momar parvi krat na bastimentu - Se mi zdi, de je sele nova!!!

An mladi mož je su h miedihu psikjatu an mu poviedu:

- Gaspuod doktor, mi se zdi, de sem ratu an fox terrier!

- Usednite se na sofa an poviejtemi vse! - je jau miedih.

- Oh ne, ne morem, ker na mojim domu na pustimo, de pisi gredo gor na sofa!!!

An mladi puob je su na duom od adnega bogataza an mu jau:

- Gospuod, ist sem se izmislil an sistem, ki vam store zaslužit pet milijardu, a vas zanima, interesa?

- Zaki de ne, poviejtemi...

- Vi imate adno hči za oženit, al je ries?

- Ja, je ries.

- A je tudi ries, de za nje balo ji daste deset milijardu?

- Ries je.

- Dobro, ist sem parpravjen jo vzet za pu od nje kupa!!!

Med parjateljcam:

- Mi se gajajo neve-rjetne reči: je pru ries, muoj pas bere čsopis, gjornal!

- Viem, viem - je odguorila parjateljca - sa' mi je že poviedu muoj mačak!!!

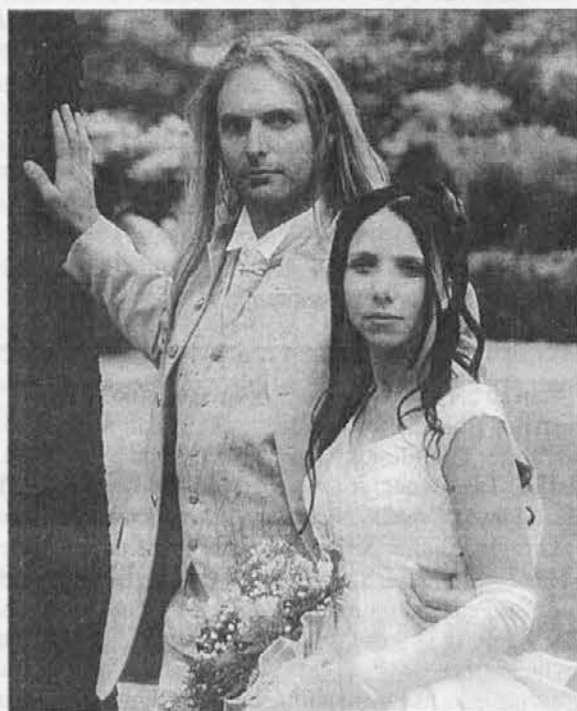
- Draga, al mi zami-ereš, če te bom vprašu za se nomalo poljubit?

- Za glih reč, tiste nisem nikdar naredila!

- Alora si sele nadužna čečica?

- Ne, nisem nikdar obednemu zamierla!!!

Paolo an Lina sta se oženila



15. luja sta se v Gorenjim Tarbju oženila muoj stric Paolo an njega muroza Lina iz Police.

Tisti dan je su velik daž an pravca prave, de "mokra žena je srečna".

Smo sli jest tu an liep ristorant an smo se veselil an plesali celo včer. Vsi parjateljji an zlahta so bli radi, pa narbuj se j' veselila nona Adele. Zelin, de bojo veseli kupe, de se bojo ljubil

vso zivljenje an de me bojo šenkali liepega kuzina.

Patrizia Battistig

Patrizia je lepuo napisala o stricu an teti, ki sta se oženila, takuo de mi muormo samuo do-luožt, za tiste, ki jih na poznajo duo so: on je Paolo Chiuch - Cjuku iz Hostnega, ona je pa Lina Qualizza - Domenhova iz Police. Zivta v Sarzenti.

Frišan poberin ima an miesac an živi v Podarju

Paršu je Sasha...

... an parnesu je veseje v družinah Blasutig an Osgnach



Srečan poberin, ki ima tarkaj ljudi okuole sebe, je Sasha an je paršu med nam 2. vošta. Mama je Monica Osgnach iz Klenja, tata je pa Simone Blasutig iz Cedrona. Vsi kupe žive v Podarje (Sauodnja) an jih videmo na fotografiji tle par kraj.

Sasha, si se rodil pod dobro zvezdo, okuole tebe je puno ljubezni an ti zelmo, de bi bluo nimar takuo v tojim zivljenju.

“Cao nono! Al si vidu, kuo sam liep an bruman!”

“Ja, dragi muoj Sasha, si liep an bruman an sam zlo veseu, de si paršu med nam...pa tudi navošljiv, zak od kar si paršu ti, toja nona na ku okuole tebe matejã, na ku go mez te guori... an ist? Ist se čujem pru zgubjen! Ist uečen, kličem... nič, ti nardiš samuo an "ue" an so vsi okuole tebe: mama, tata, none, biznone, strici, tetè, kuzini...”

“Nu, nono, na stuoj guorit takuo, sa' viem, de praviš takuo, za se posmejat... viem, ki dost me imas rad: kar me primes s tojimi rokami, ki so takuo velike, ku lopate, čujem vso topluoto, ki jo imas do me!”



Fu Marco a portare il Cristianesimo nella Venetia? - 48

Aquileia e Alessandria ed i loro riti cristiani

Una notte, arrampicato su una scala del Pontificio Istituto di Musica Sacra, Gilberto Pressacco si soffermò su una nota a pie' pagina della prima attestazione cristiana (40 d.C.) di una modalità di canto particolare: era il canto antifonico, a botta e risposta ossia un'esecuzione alternata dello stesso tema musicale da parte di due gruppi. Questo avveniva ad Alessandria d'Egitto dove una comunità si riuniva in volontario ritiro ogni sabato ed ogni cinquanta giorni, e soprattutto il sabato della Pentecoste.

Cantavano e ballavano tutta la notte, prima divisi in due gruppi, poi fusi in un unico, fino a raggiungere l'estasi collettiva. Era questa la comunità dei Terapeuti composta di uomini e donne, che si vestivano di abiti di color bianco, si nutrivano di pane e sale e bevevano acqua sorgiva. Era un rito dalla matrice giudeo-cristiana in un ambiente di fervore religioso, che si fa risalire alla predicazione dell'apostolo Marco nella città di Alessandria e che dovrebbe rappresentare il filo che finirà con il legare quella con Aquileia, in capo all'Adriatico.

La predicazione del Cristianesimo prese direzioni diverse. Semplificando abbiamo la straordinaria opera evangelizzatrice di Paolo, un convertito che vide nella Chiesa l'universalità della fede nell'Impero; abbiamo l'opera di Marco, rivolta insieme agli Ebrei ai Cristiani. Pressacco individuò puntualmente gli indizi e i luoghi da cui derivava le "prove" del passaggio di riti molto vicini a



I grandi centri cristiani del Mediterraneo

quelli dei Terapeuti di Alessandria ad Aquileia, anche con fonti documentarie persistenti nel tempo in forme scopertamente di superstizione popolare. Nel 1624 un curato sollecitava l'aiuto del Tribunale d'Inquisizione di Aquileia per estirpare una superstizione che era praticata da un gruppo di uomini e donne: la notte del sabato della Pentecoste se ne andavano in processione cantando una strana canzone guidati da una donna «Schiarazzola Marazzola» di oscuro significato.

Questa la denuncia: «qualmente certe donne superstiziose di Palazzolo... per impetrar la pioggia dal cielo la notte della Pentecoste alle cinque hora di notte in circa andavano processionando e lustrando la villa dentro e fuori cantando a due chori certa sua canzone, che comincia, Schiarazzola Marazzola a marito ch'io me ne vo... siccome son donzella che piova questa sera... e ne portavano ai tre cantoni un versuro [aratro] e lo na-

scondevano nell'acqua». (Era il miracolo dell'acqua dolce accaduto a Mosè dopo la traversata del Mar Rosso). Schiaraz era il legno biforcuto, marath il finocchio, diffusissimo assieme all'issopo tra le risorgive friulane, e questi novelli Terapeuti di Palazzolo dovrebbero essere l'anello di congiunzione dell'evangelizzazione del territorio aquileiese ad opera di Marco. Nella zona delle risorgive (che Pressacco esplorò con attenzione) gli ebrei cristiani ritrovarono in Friuli un ambiente congeniale alla vita contemplativa, nei luoghi di «mons e fons vivae» — ovvero collinari e con acque risorgive, salubri, polle, olle, gorghi e ruscelli, e dove la flora endemica, grazie alla temperatura dell'acqua, era ricca di canne, finocchio e dei piccoli fiori detti «marculine». L'antico culto del sabato ebbe poi una significativa affermazione — a metà strada tra l'ebraismo e il cristianesimo — nelle numerose dedizioni di

pievi di campagna a sante sconosciute in luoghi appartati e discreti, tra cui spiccano 20 titoli a Sante Sabide. A differenza della città i cristiani di campagna osservavano il riposo del sabato e la celebrazione della domenica cominciava la sera del sabato, annunciata dalla campana. Gilberto Pressacco ricorda anche l'uso sloveno in Carniola, dove la campana del sabato della fine della settimana lavorativa annunciava il «delopust». Abbiamo così un elemento di discussione sul primo cristianesimo aquileiese: si direbbe una religione semplice, legata alla tradizione ebraica, permeata del messaggio evangelico attraverso l'opera di Marco.

(Venezia, 48)

Paolo Petricig

Raffaella Paluzzano, Gilberto Pressacco - Viaggio nella notte della Chiesa di Aquileia, Gaspary editore, Udine 1998

Spomini na tabor v Podbeli

Sada, ki je začela suola, se zmislem, kua je blua lepua tole poletje, an mi pridejo na misel parve dni vos-ta, kar puno od nas smo šli na tabor gor v Podbelo blizu Kobarida.



Kotič za dan liwči jazek ta-lëtë-10

Matej Sekli



Lokativo to jë dan kazo,

ka an stujj kõj ta-za prepozicjuni. To so prepozicjuni w, na; par; po. Ziz prepozicjuni w, na; par; po rumunimõ od mësta anu rispundawamõ na baranjë kë?. Isi vijãc çemõ rumunet, da kaku te mõske, te zënske anu te sridnje biside ni se rivawajo, ko ni so tu-w lokativu singlarja.

Kë an jë? - An jë ta-dõ w Vidnë - ta-gorë na Ravanci - ta-gorë na Koritë.

Kë an jë? - An jë ta-na nin vilikin dworë - tu-w ni lipi hiši - ta-w nin lipin mëstë.

1. Te mõske biside tu-w lokativu singlarja

To jë Vidanõ danõ viliki dworõ - Sãrtõ, danõ lipi tãrgõ. *Kë an jë?* - An jë ta-dõ w Vidnë, ta-na nin vilikin dworë - ta-na Sartu, ta-w numu lipimu tãrgu.

Te mõske biside çençe nine vokale ta-na kunce (-õ) (Vidanõ, dworõ, Sãrtõ, tãrgõ) ni se rivawajo tu-w lokativu singlarja na -ë anu na -u (ta-dõ w Vidnë, ta-na dworë - ta-na Sartu, tu-w tãrgu).

2. Te zënske biside tu-w lokativu singlarja

To jë Ravanca, na lipa hiša. - *Kë an jë?* - An jë ta-na Ravanci, tu-w ni lipi hiši. To jë na wozka potõ - *Kë ni so se srëtli?* - Ni so se srëtli ta-na ni wozki poti.

Te zënske biside na -a (Ravanca, hiša) anu te zënske biside çençe nine vokale ta-na kunce (-õ) (potõ) ni majo tu-w lokativu singlarja ta-na kunce najveç -i (ta-na Ravanci, tu-w hiši, ta-na poti).

3. Te sridnje biside tu-w lokativu singlarja

To jë Koritu, nõ lipë mëstu - nõ bilë janjë. - *Kë an jë?* - An jë ta-gorë na Koritë, ta-w nin lipin mëstë - ta-par numu lipimu janjatu.

Te sridnje biside na -u anu na -ë (Koritu, mëstu, janjë) ni se rivawajo tu-w lokativu singlarja na -ë anu na -u (ta-na Koritë, ta-na mëstë - ta-par janjatu).

Isi vijãc somõ poznali lokativo. Somõ vidali, da kaku te mõske, te zënske anu te sridnje biside ni se rivawajo, ko ni so tu-w lokativu singlarja. Te mõske biside çençe nine vokale ta-na kunce (-õ) (Vidanõ, dworõ, Sãrtõ, tãrgõ) ni majo ta-na kunce -ë anu -u (ta-dõ w Vidnë, ta-na dworë - ta-na Sartu, tu-w tãrgu). Te zënske biside na -a (Ravanca, hiša) anu te zënske biside çençe nine vokale ta-na kunce (-õ) (-potõ) ni se rivawajo najveç na -i (ta-na Ravanci, tu-w hiši, ta-na poti). Te sridnje biside na -u anu na -ë (-Koritu, mëstu, janjë) ni majo ta-na kunce -ë anu -u (ta-na Koritë, ta-w mëstë - ta-par janjatu).

Za paraçat isõ somõ doparali librine, ka an jë je napisal profasõr Han Steenwijk.

Beneške krizanke na šilabe

Rešitev prejšnje številke

	K	I	T	A	R	E		K	O	R	A	N	J	E	
P	A	L	O	M	A			P	A	R	I	Z	U		
P	E		R	O	S	I	N	A			M	E	S	A	R
Z	A	B	A		R	O	M	A	R	I			D	E	
	N	A	G	O	T	A		B	A	R	O	L	O		
D	I	N	A	R	I			K	O	L	A	Ç	I		
R	E	K		C	A	R	I	C	A		C	E	S	T	A
T	O	R	T	A		B	I	Ç	I	K	L	O		Z	I
	T	A	T	I	C	A		B	U	K	V	A	C	E	

Tam so ble še skupine taz Avstrije, Bosne, Hrvaške, Slovenije, Olande an Madzarke. Taz Beneçije smo bili (od leve) Ornella, Nicole, Giorgia, Giulia, Simone G., Fabrizio, Mattia, Simone Q. ist an Petar, ki ga nia na sliki, zatua, ki je paršu drug dan buj pozno.

Ziviel smo tu nin liepim prostoru. Camping je blizu Nediže, kjer smo plaval viçkrat na dan, an kar je bla garda ura. Nad nami so bile

gore, kjer smo hodil.

Parvi dan se je muorala vsaka skupina predstaviti. Ist an Simone Q. sma zagodla z našim ramonikam. Za poka-zat se buojs naše navade, so nas paršli gledat çez tiedan Živa an Beneške korenine, ki so nam zapieli nekaj narodnih pesmi. Potle pa smo si ogledali film "Kje je Timoteo?"

Çez tiedan, kar nam je ostalo no malo cajta, smo se igral z drugimi skupinami.

Kajšne puobe smo ze poznal od lanskega tabora v Celju. Smo imiel pru lepo uro. Zadnje dni pa je paršu mocjan daž, takua de smo muorli iti spat gor v Breginjsko suolo.

Ja... spat... ma na viem zaki, kar smo se uarnil damu smo bli takua trudni... Muore bit zak smo imiel an naša nočna opravila... Ma tuole je buojs na napisat!!!

Valentino Floreancig



Un momento delle premiazioni. Da destra tre atleti della squadra valligiana: Mario Bucovaz, Giovanni Rossi e Ivano De Faccio

Nono posto in staffetta

Organizzata dal Gruppo Marciatori Palmanova, si è disputata domenica 10 settembre, nella cittadina stellata, la Staffetta 12x1 ora, alla quale hanno aderito 35 squadre, tra cui una di disabili.

Un ottimo risultato, quello ottenuto dalla squadra mista allestita da Ugo Bucovaz (assessore allo sport di Drenchia) e da Giovanni Rossi, denominata Gruppo Sportivo Valli del Natisone - Nediske doline - Valadis dal Nadison, che si è piazzata al nono posto, percorrendo 158.855 mt., alla media di 13.238 km per marciatore.

La formazione era formata da atleti residenti nell'area della Comunità montana delle Valli del Natisone.

L'entusiasmo per il buon risultato ottenuto in questa nuova esperienza fa ben sperare per il prossimo appuntamento per la staffetta, in programma a Fagagna il prossimo mese di giugno 2001.

Nell'attesa, chi fosse interessato a partecipare a questo tipo di manifestazioni, atleta UISP, FIASP o semplice marciatore, può rivolgersi a Giovanni Rossi (0432/727375) o ad Ugo Bucovaz (tel. 0432/725150).

La Valnatisone viene sconfitta dalla Reanese che infligge il gol decisivo a due minuti dal termine

Addio alla Coppa con rimpianto

La squadra di casa viene considerata una delle favorite alla vittoria del campionato di Prima categoria che prenderà il via domenica 17 settembre - Brandolin e Podrecca gli autori delle reti dei valligiani

REANESE 3
VALNATISONE 2

Reanese: Zadro, Zoppè, Tubetti, Lozer, Del Fabbro, Chittaro (1' st. Giatti), Beleri, Casciani (1' st. Cosetini), Piccini, Isola, Arduini (20 st. D'Orlando).

Valnatisone: Tuniz (25' st. Mauro Specogna), Piccaro, Domenis, Podrecca, Clavora (37' st. Lancerotto), Bergnach, Campanella, Tiro (23' Bassetto), Del Gallo, Brandolin (1' st. Picciotta), Mlinz.

Reana del Rojale, 10 settembre - Dopo la vittoria casalinga con il Mladost di Doberdò del Lago, un successo maturato nel finale di gara grazie alle reti messe a segno da Piccaro e Del Gallo, la Valnatisone era attesa alla riconferma. Sul terreno di una delle squadre favorite alla vittoria del girone B di Prima categoria, che prenderà il via domenica prossima, la squadra allenata da Ivano Martinig non ha sfigurato subendo la rete decisiva dei padroni di casa a due minuti dal termine. Al forfait di Bertolutti e Suber si aggiungeva quello di Basset-

to. La Reanese, reduce dalla sconfitta patita tra le mura amiche col Sovodnje, iniziava le danze con una conclusione al 2' di Casciani che costringeva Tuniz alla deviazione in ang-

lo. La risposta valligiana arrivava al 4' con Brandolin che serviva Del Gallo, il tiro dell'attaccante ospite si perdeva sul fondo. Ancora Tuniz deviava una punizione di Piccini.

Gli Juniores senza mira, meglio i Giovanissimi in amichevole a Faedis

Gli Juniores della Valnatisone, nella loro marcia di avvicinamento al campionato che inizierà sabato 30 settembre, hanno disputato una gara amichevole di allenamento a Basaldella con la Tre Stelle. I ragazzi allenati da Giancarlo Armellini, dopo avere chiuso in vantaggio il primo tempo grazie ad una rete messa a segno da Ivan Duriavig ed avere fallito numerose volte il raddoppio, sono stati castigati nella ripresa dai padroni di casa che hanno fatto centro per tre volte.

Continuano ad allenarsi, in attesa dell'inizio di campionato previsto per domenica 1 ottobre, gli Allievi preparati da Luciano Bellida.

Musica diversa per i Giovanissimi guidati da Renzo Chiarandini che domenica, in amichevole a Fae-

dis, hanno fatto intravedere cose molto interessanti. Con un gioco razionale e ben congeniato hanno messo a segno quattro reti contro le due dei gialloblu. Sono scesi in campo Samuele e Valentino Alessandro, Manuel Berdussin, Davide Beuzer, Francesco Busolini, Francesco Cendou, Francesco Chiabai, Lorenzo Clinaz, Simone Crisetig, Claudio Dorbolò, Gabriele Dorbolò, Michele Dus, Luca Marcuzzi ed Alessandro Sessa. Ha aperto la serie delle marcature la doppietta realizzata da Alessandro Valentino imitato più tardi dal fratello Samuele. All'inizio della ripresa la Comunale Faedis accorciava le distanze, subendo poi la quarta segnatura su rigore concesso per l'atterramento in area di Simone Crisetig. La mas-

sima punizione veniva trasformata dal giovane Francesco Chiabai, al suo esordio nella categoria superiore. Una traversa ed un'altra segnatura dei padroni di casa chiudevano la salutare sgambata per entrambe le squadre. Il via al campionato dei Giovanissimi è stato programmato per domenica 1 ottobre.

Sabato 16 gli Esordienti si giocheranno un'amichevole a Remanzacco, ospiti del Buonacquisto. I ragazzini allenati da Nereo Vida inizieranno il campionato invernale sabato 30 settembre.

Infine i Pulcini dell'Audace, con i tecnici Pio Tomasetig, Michele Podrecca ed Antonio Primosis, hanno ripreso la preparazione che si concluderà sabato 30 settembre con l'esordio in campionato.



Danilo Brandolin, attaccante della Valnatisone

I biancorossi passavano in vantaggio al 12' con Isola che da due passi mandava il pallone in rete. Al 14' uno slalom perfetto permetteva a Tiro di portarsi in buona posizione, il centrocampista calciava la sfera che sfiorava la base del palo. Il pari era nell'aria e giungeva puntuale al 17' su azione in contropiede condotta e conclusa da Brandolin. Alla mezz'ora ancora l'opportunist Isola portava la Reanese in vantaggio. Cinque minuti più tardi Del Gallo mandava il pallone a lato.

All'inizio della ripresa le due squadre rientravano sul terreno di gioco con alcune variazioni nei propri organici. Dopo un periodo di superiorità a centrocampo, la Valnatisone si riportava in parità al 25' quando il portiere Zardo chiamava la palla e se la lasciava sfuggire dalle mani permettendo a Podrecca di calciarla nella porta sguarnita. Al 31' Zardo si faceva perdonare la precedente ingenuità volando a respingere la conclusione di Del Gallo. Le due panchine effettuavano le ultime sostituzioni. Una grande parata di Mauro Specogna al 32' negava a Piccini la gioia del gol. La beffa per gli azzurri giungeva al 43' quando un fallo al limite dell'area della Reanese non veniva punito dall'arbitro e permetteva ai biancorossi di trovare impreparata la retroguardia valligiana. L'attaccante Piccini, indisturbato, poteva mettere nel sacco il pallone vincente. La Valnatisone ed il Mladost danno così l'addio alla Coppa Regione mentre il Sovodnje, vittorioso 3-1 a Doberdò del Lago, e la Reanese (ripescata) accedono al turno successivo.

Domenica 17 settembre, alle 16, la Valnatisone inizierà il campionato ospitando la neopromossa Majanese. (Paolo Caffi)

Due tornei organizzati dall'attivo Comitato del paese nel mese di agosto

Azzida, bocce per grandi e piccoli



In agosto si sono tenuti ad Azzida due tornei di bocce, per bambini e per adulti, organizzati dal Comitato del paese.

Il torneo per bambini è stato vinto da Luca Zufferli (a destra nella foto) seguito da Matteo Cumer e da altri sedici concorrenti.

Quello per adulti, al quale hanno preso parte ventidue coppie, ha visto l'affermazione del duo formato da Guido Venturini e Gianni Trinco

Bukovčeva odpovedala svoj nastop v Sydneyu

Olimpijske igre v Sydneyu so tik pred začetkom in večina državnih reprezentanc je te dni že prispela v Avstralijo. Slovenska olimpijska reprezentanca je kar številna, žal pa letos na igrah ne bo nastopila atletinja Brigita Bukovec iz Nove Gorice, ki je imela dobre možnosti za osvojitve olimpijskega odličja. Pred štirimi leti je na olimpijskih igrah v Atlanti osvojila srebrno kolajno v teku na 100 metrov z ovirami, do zlata pa ji je manjkala le ena stotinka sekunde. Bukovčeva je svoj nastop v Sydneyu odpovedala pred dnevi, ker so ji zdravstveni problemi onemogočili redno treniranje.

Izjavila je, da je največ, kar bi lahko dosegla, nastop v finalu, zato je ostala doma. Slovenski športniki kljub temu niso brez možnosti za osvojitve kolajn. Dobre rezultate lahko dosežejo v kajakstvu, veslanju, streljanju, rokometu in... seveda so na "olimpijski loteriji" možna tudi presenečenja.

GRMEK

Lombaj - Oblica
Purton za novice

Je biu pravi senjam za poroko Michele Gus - Partenove iz Lombaja an Iva Predan - Starnadiča iz Oblice. Oženila sta se par svetim Stuoblanke v saboto 9. setemberja.

Senjam se je zaceu ze v petak vicer, kar pred Partenovno hišo so napravjal velik, liep purton. So dielal, so piel, pil an jedli do zjutra. An v saboto, kar Michela an Ivo sta jala "ja" okuole njih so bli zbrani tudi vsi Lombajci.

Mlademu paru, ki bo ziveu v Cedade (pa zeli se varnit zivet v rojstne kraje) zelmo vse dobre.

SOVODNJE

Matajur - Orsaria
Oženila sta se
Roberto an Erika

V saboto 9. setemberja sta se oženila Roberto Gosgnach - Jaku po domače an Erika Lievore iz Orsarije. Oženila sta se pru v cirkvi telega kraja. za pozdravit Roberta an mu zeliet vse dobre v zivljenju z njega Eriko so v Matajuru, pred njega hišo, napravli purton.

Novicam, ki bota zivela v Cedade, zelmo veselo an srečno zivljenje.

SVET LENART

Skrutove
Novici v vasi

V nediejo 10. setemberja, v cirkvi v Podutani

sta jala njih "ja" Sabina Terlicher iz Skrutovega an Paolo Dreossi iz San Daniele. Kupe z njim se je posebno veselju njih puobich Michele, ki je tudi oznanu kak tiedan od tega zlahi an parjatelj, de mama an tata se bota zenila.

Sabini an Paulu, ki zivta v Skrutovem zelmo vse dobre v zivljenju an de bi "parstelal" se kako sestrico al bratraca njih Michelnu.

Vse narbuojse jim zeli tudi dvojezična suola iz Spietra, kjer Sabina uči ze puno liet.

Kravar - Kanada
Žalostna novica

Iz kraja Nanaimo v Kanadi je parša žalostna novica. 7. setemberja je umarła Elsa Dugaro, bla je kłasa 1949, ni bla se dopunla 51 liet.

Elsa se je rodila v Bascinielovi družini v Zabardu, živiela je v Kanadi. Tam je kako lieto od tega že umaru nje mož. Seda je ostala se nje hči. Kupe z njo jočejo za smart Else brata Mirko an Luciano, sestre Mariucci an Elvira, kunjadi an kunjade, navuodi an vsa druga zlahi.

V spomin Else so zmolil tudi tle doma par sveti maši, ki je bla v pandiejak 11. setemberja v Senčjurju.

DREKA

Debenije
Žalostna oblietnca

Donas, četartak 14. setemberja je lieto dni odkar nas je za nimar za-

pustila Marcella Drescig. Marcella je bla Goltinova iz Obrank, za neviesto pa je bla šla v Debenije, v Guostovo družino.

Marcella je ziviela v Belgiji, pogostu pa se je vračala v rojstne kraje, kjer je preživljala vič miescu hkrat.

Venčni mier počiva par svetim Stuoblanke.

Za žalostno oblietnco so nje te dragi pošjal an par varstic v nje spomin:



"Mamma, nonna... questo 14 settembre è un anno che ci hai lasciati, ma i luoghi dove viviamo conservano l'impronta della tua mano ed il tuo spirito aleggia sempre tra di noi, e perciò, per noi, sei e sarai sempre presente.

Ti ricordano i tuoi figli Edo, Renata e Alberto, il genero Willy e la nuora Nelly, le tue care nipoti Silvye, Nancy, Melissa e Merryl e così pure famiglia e amici.

Che tutti quelli che ti hanno conosciuta e amata abbiano per te, in questo giorno, un pensiero e una preghiera".

KANALSKA DOLINA

Svete Višarje
Še kak dan
s telekabino

De ljudje hodejo zvestuo na Svete Višarje je vsiem znano, riedko kada pa jih je slo tarkaj, ku lietos. Od junija do seda se jih je gor pejalo s telekabino malomanj 60.000.

Ker vreme je sele lepuo an ljudje le parhajajo, družba Promotur, ki ima v rokah žičnico (telekabino) je odločila, de tela bo vozila vsak dan do nedieje 17. setemberja, potlè pa še 23. an 24. setemberja an 30. setemberja an 1. otuberja.

Za kar se tice maše, so vsaki dan ob 11. uri an ob 12., tu nediejo an kar je praznik pa se ob 10. an ob treh popudan.

Promotur ponuja tudi an "paket": za 29.000 lir imata karto za iti z žičnico, s telekabino an se kosilo v adni med tistimi gostilnami, ki so gor na varhu (an tont an se 'na pijaca).

VIDEMSKA SKOFIJA

Staragora
Romanje

An lietos smo se zbral v liepim številu za iti na romanje videmske skofije na Starogoro.

Par nogah je slo iz Kararije do Staregore tauzinte an tauzinte ljudi an na čelu duge precesje je biu videmski nadškof Alfredo Battisti. Na placu pod svetiščem so kupe z njim maševal številni gspuodi, ki so paršli iz vsieh kraju Furlanije.

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Maria Laurà

Kras: v sriedo od 13.00 do 13.30
Debenje: v sriedo ob 10.30
Trinko: v sriedo ob 12.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje: v pandiejak, sriedo an četartak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Hlocje: v pandiejak od 11.30 do 12.00
v sriedo ob 10.00
v petak od 16. do 16.30
Lombaj: v sriedo ob 11.30

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac: v pandiejak od 8.30 do 10.00 an od 17.00 do 19.00
v sriedo, četartak an petak od 8.30 do 10.00
v saboto od 9.00 do 10.00 (za dieluce)

Carniarh:

v torak od 9.00 do 11.00

Marsin:

v četartak od 15.00 do 16.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an petak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Sriednje: v četartak od 10.30 do 11.00
Gorenji Tarbi: v torak od 16. do 16.30

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja:

v pandiejak, torak, četartak an petak od 10.30 do 11.30
v sriedo od 8.30 do 9.30

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto od zjutra do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spieter na številko 727282, za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081.

Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni v četartak od 9.30 do 10.30

Vaccinazioni

v četartak od 9. do 10. ure

Consultorio familiare

SPETER

Ostetricia/Ginecologia v torak od 14.00 do 16.00;
Cedad: v pandiejak an sriedo od 8.30 do 10.30;
z apuntamentoam, na kor pa impernjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon

v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727084)

Kada vozi litorina

Iž Cedada v Videm: ob 6., 6.36*, 6.50*, 7.10, 7.37*, 8.07, 9.10, 11., 12., 12.17*, 12.37*, 12.57*, 13.17, 13.37, 13.57, 14.17*, 15.06, 15.50, 17., 18., 19.07, 20.

SPETER

doh. Tullio Valentino Spietar: v pandiejak an četartak od 8.30 do 10.30
v torak an petak od 16.30 do 18.
v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti Spietar:

v pandiejak, torak, četartak, petak an saboto od 9.00 do 10.30
v sriedo od 17.00 do 18.00

doh. Daniela Marinigh Spietar:

od pandiejka do četartka od 9.00 do 11.00
v petak od 16.30 do 18.00 (tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuntamentoam)

doh. Flavia Principato Spietar:

v sriedo an petak od 10.00 do 11.30
v pandiejak, torak, četartak od 17.00 do 18.30
tel. 727910 al 0339/8466355

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa: v pandiejak, torak, sriedo, četartak an petak od 8.15 do 10.15

v pandiejak an četartak tudi od 17. do 18.

doh. Maria Laurà

Gorenja Miersa: v pandiejak od 8.30 do 10.00
v torak od 17.00 do 18.00
v sriedo od 9.30 do 9.30
v četartak od 8.30 do 10.00
v petak od 17.00 do 18.00

Za vse tiste bunike, ki na morejo iti sami do špitala za "prelieve" karve, je na razpolago "servizio infermieristico" (tel. 727081). Pridejo oni na vaš duom.

Signora si offre per assistenza anziani a domicilio nelle Valli del Natisono.

Telefonare allo 0432/724034

OCCASIONE! vendo, causa inutilizzo, mountainbike nuova. Se interessati telefonare ore pasti allo 0432/727681

KUATARINCA
V NEDIEJO 17. SETEMBERJA

- ob 11. uri par svetim Martine sv. maša -
ob 12.30 na Plesišču pastašuta - ob 15. uri
Kuatarmbike - Na Prievale kiosk an ples

Pro loko Grmak s pomočjo k.d. Recan

Summer on dance

disco estate

by Rete Nord Est

Gli appuntamenti del week-end

sab. 16.09: Udine, p.zza I maggio, "Festa tricolore"

In consolle: Alberto Maria della Rosa
Louchie Lou
David dj

Powerplay: la classifica dance a Rete Nord Est

INTERPRETE	TITOLO	INTERPRETE	TITOLO
1 UNCONDITIONAL	Computer love	11 SOUNDLOVERS	Wonderful life
2 BILLIE MORE	Up & down	12 MABEL	Bum bum
3 GIGI D'AGOSTINO	L'amour toujours	13 WEB	Like an angel
4 RITUAL TIBETAN	Kaliya	14 FRAGMA	Toca's miracle
5 LOVE CONNECTION	The bomb	15 GAYA'	Never meet
6 A.T.C.	Around the world	16 BAMBLE B:	Crime of passion
7 MAURO PICOTTO	Komodo	17 PAPS 'N' SKAR	Turn around
8 DJ DADO	Where are you	18 GITTA	No more turning
9 ALEX PARTY	U gotta be	19 FLOORFILLA	Arnhem 4
10 PREZIOSO feat. MAVIN	Voices	20 BLAME	Everytime

Sabato dalle 19.30 alle 20.30 Fm 104.6

Dežurne lekame
Farmacie
di turno

OD 16. DO 22.
SEPTEMBRA

Podbuniesac:
tel. 726150
Skrutove:
tel. 723008
Premarjag:
tel. 729012

Cedad (Fomasaro):
tel. 731264

Zaparte
za počitnice

Chiuse per ferie

Spietar: do 17. setemberja
Fontana (Cedad):
od 18. do 24. setemberja

novi matajur

Odgovorna urednica:
JOLE NAMOR

Izdaja:
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.
Cedad / Cividale
Fotostavek in tisk
PENTAGRAPH srl
Ulica/Via Tavagnacco 61
Videm / Udine



Velanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Naročnina - Abbonamento
Letna za Italijo 52.000 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad - Cividale
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana
Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sezana
Stev. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.000 SIT

OGLASI: 1 modulo 20 mm x 1 col
Komerziali L. 25.000 + IVA 20%